HOTĂRÂREA CURȚII (Camera a șaptea)

19 aprilie 2007 *

În cauza C-229/06,

având ca obiect o cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare formulată în temeiul articolului 234 CE de Finanzgericht Hamburg (Germania), prin decizia din 26 aprilie 2006, primită de Curte la 22 mai 2006, în procedura

Sunshine Deutschland Handelsgesellschaft mbH

împotriva

Hauptzollamt Kiel,

CURTEA (Camera a șaptea),

compusă din domnul J. Klučka, președinte de cameră, domnul A. Ó Caoimh și doamna P. Lindh (raportor), judecători,

* Limba de procedură: germana.

avocat general: domnul J. Mazák,
grefier: domnul R. Grass,

având în vedere procedura scrisă,

luând în considerare observațiile prezentate:

— pentru Sunshine Deutschland Handelsgesellschaft mbH, de P. Klose, Rechtsanwalt;

— pentru guvernul olandez, de doamna H. G. Sevenster și de domnul P. van Ginneken, în calitate de agenți;

— pentru Comisia Comunităților Europene, de doamna J. Hottiaux, în calitate de agent, asistată de B. Wägenbaur, Rechtsanwalt,

având în vedere decizia de judecare a cauzei fără concluzii, luată după ascultarea avocatului general,

pronunță prezenta

Hotărâre

1 Cererea de pronunțare a unei hotărâri preliminare privește interpretarea subpozițiilor 1209 91 90 și 1212 99 80 din Nomenclatura Combinată prevăzută în anexa I la Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului din 23 iulie 1987 privind Nomenclatura tarifară și statistică și Tariful Vamal Comun (JO L 256, p. 1, Ediție specială, 02/vol. 4, p. 3), astfel cum a fost modificată prin Regulamentul (CE) nr. 1789/2003 al Comisiei din 11 septembrie 2003 (JO L 281, p. 1, denumită în continuare „NC").

2 Această cerere a fost formulată în cadrul unui litigiu între Sunshine Deutschland Handelsgesellschaft mbH (denumită în continuare „Sunshine"), pe de o parte, și Hauptzollamt Kiel, pe de altă parte, al cărui obiect este clasificarea în NC a semințelor de dovleac decorticate care și-au pierdut puterea de germinare și care sunt destinate industriei de panificație.

Cadrul juridic

3 NC, instituită prin Regulamentul nr. 2658/87, este întemeiată pe Sistemul armonizat mondial de denumire și codificare a mărfurilor (denumit în continuare „SA") elaborat de Consiliul de Cooperare Vamală, care a devenit ulterior Organizația Mondială a Vămilor, și instituit prin convenția internațională încheiată la Bruxelles la 14 iunie 1983 și aprobată în numele Comunității prin Decizia 87/369/CEE a Consiliului din 7 aprilie 1987 (JO L 198, p. 1, Ediție specială, 02/vol. 3, p. 199).

Aceasta reia pozițiile și subpozițiile cu șase cifre din SA, fiindu-i proprii numai a șaptea și a opta cifră, care formează subdiviziuni.

4 A doua parte a NC conține o secțiune II, intitulată „Produse ale regnului vegetal", cu mai multe capitole, printre care capitolul 12, intitulat „Semințe și fructe oleaginoase; semințe și fructe diverse; plante industriale sau medicinale; paie și furaje".

5 Poziția 1209, intitulată „Semințe, fructe și spori, destinate însămânțării", conține o subpoziție 1209 91, intitulată „Semințe de legume", care conține la rândul său subpoziția 1209 91 90, denumită „altele".

6 Poziția 1212, intitulată „[...] sâmburi și miez de sâmburi de fructe și alte produse vegetale [...], destinate în principal alimentației umane, nedenumite și necuprinse în altă parte", conține o subpoziție 1212 99, intitulată „altele", care conține la rândul său o subpoziție 1212 99 80, denumită „altele".

7 Regulile generale de interpretare a NC, prevăzute în partea I titlul 1 A din aceasta, prevăd, printre altele:

„Clasificarea mărfurilor în Nomenclatura Combinată se efectuează în conformitate cu următoarele principii.

1. Enunțul titlurilor secțiunilor, capitolelor sau subcapitolelor este considerat ca având numai o valoare indicativă, clasificarea mărfurilor considerându-se legal determinată atunci când este în concordanță cu textul pozițiilor și notelor de secțiuni sau de capitole și, atunci când nu sunt contrare termenilor utilizați în acele poziții și note, cu următoarele reguli:

[...]"

8 Notele explicative la NC publicate de Comisia Comunităților Europene în conformitate cu articolul 9 alineatul (1) din Regulamentul nr. 2658/87, în versiunea aplicabilă la data faptelor (JO 2002, C 256, p. 1), fac următoarele precizări:

„[...] 1209 Semințe, fructe și spori, destinate însămânțării

[...]

1209 91 90 altele

Se clasifică aici semințele de dovleac (legumă), care sunt utilizate fie pentru însămânțare, fie pentru alimentație (de exemplu în salate), fie

în industria alimentară (de exemplu în panificație), fie în scopuri medicinale.

[...]

1212	[...] sâmburi și miez de sâmburi de fructe și alte produse vegetale [...], destinate în principal alimentației umane, nedenumite și necuprinse în altă parte

[...]

1212 99 80	altele

În afară de produsele menționate [...], la această poziție se clasifică:

[...]

Această subpoziție nu include semințele de dovleac (pozițiile 1207 sau 1209) [...]"

Acțiunea principală și întrebarea preliminară

9 Sunshine are ca obiect de activitate comercializarea produselor alimentare. Aceasta importă, printre altele, din China semințe de dovleac decorticate care și-au pierdut puterea de germinare și care sunt destinate prelucrării în panificație în vederea încorporării lor în pâine.

10 La 4 martie 2004, aceasta a făcut o declarație vamală la biroul vamal din Mölln (Germania) și a cerut punerea în liberă circulație a unui lot de semințe de dovleac decorticate, indicând subpoziția 1209 91 90 din NC, pentru care este prevăzută o cotă a taxei convenționale de 3 %. Biroul vamal respectiv a acceptat declarația și, prin decizia din 10 martie 2004, a stabilit taxa vamală la suma de 825,95 euro, redusă în cele din urmă la 782,09 euro.

11 Aflând că, printr-o hotărâre din 23 mai 2004, Gerechtshof te Amsterdam (Țările de Jos) hotărâse că semințele de dovleac decorticate destinate alimentației umane trebuiau clasificate în subpoziția 1212 99 80 din NC și, din acest motiv, exceptate de la plata taxelor vamale, Sunshine a solicitat rambursarea taxei pe care o plătise ca urmare a deciziei biroului vamal din Mölln.

12 Prin decizia din 16 februarie 2005, Hauptzollamt Kiel a respins cererea de rambursare, confirmând că mărfurile trebuiau clasificate în subpoziția 1209 91 90.

Întrucât contestația pe care o introdusese împotriva acestei din urmă decizii a fost respinsă, Sunshine a sesizat Finanzgericht Hamburg.

13 În fața acestei instanțe, Sunshine a solicitat rambursarea taxelor vamale, susținând că mărfurile trebuiau clasificate în subpoziția 1212 99 80 din NC, sprijinindu-se în acest scop pe hotărârea din 23 mai 2004 pronunțată de Gerechtshof te Amsterdam și pe o informație tarifară obligatorie, din 24 februarie 2005, de la administrația vamală olandeză, conform căreia semințele de dovleac decorticate trebuie clasificate în respectiva subpoziție.

14 În decizia de trimitere, Finanzgericht Hamburg precizează că, într-o hotărâre din 21 iulie 2005, pe baza notelor explicative la NC, a hotărât că semințele de dovleac decorticate care sunt destinate utilizării în panificație, iar nu însămânțării, trebuie clasificate în subpoziția 1209 91 90 din NC. Instanța de trimitere consideră totuși că poziția reținută de instanța și de administrația vamală olandeze poate fi justificată în măsura în care se pare că, potrivit textului său, poziția 1209 din NC se referă la semințe, fructe sau spori destinate însămânțării și că acest text nu este contrazis de cel al subpozițiilor. Prin urmare, instanța de trimitere se întreabă dacă notele explicative la NC referitoare la poziția 1209 nu sunt contrare chiar textului respectivei poziții și dacă aceste note nu ar trebui înlăturate. În această privință, instanța de trimitere reamintește că, în conformitate cu jurisprudența Curții, notele explicative la NC elaborate de Comisie, deși aduc o contribuție importantă la interpretarea domeniului de aplicare al diferitelor poziții vamale, nu au, cu toate acestea, forță juridică obligatorie (hotărârea din 9 decembrie 1997, Knubben Speditions, C-143/96, Rec., p. I-7039, punctul 14).

15 Acesta este contextul în care Finanzgericht Hamburg a hotărât să suspende judecarea cauzei și să adreseze Curții următoarea întrebare preliminară:

„Semințele de dovleac (legumă) decorticate care și-au pierdut puterea de germinare și care sunt destinate industriei de panificație trebuie clasificate în subpoziția 1209 91 90 din NC sau în subpoziția 1212 99 80 din NC?"

Cu privire la întrebarea preliminară

Observații prezentate Curții

16 Sunshine susține că, în conformitate cu jurisprudența Curții, criteriul decisiv de clasificare a mărfurilor trebuie căutat în caracteristicile și proprietățile obiective ale acestora, astfel cum au fost definite în textul poziției din NC. Ea invocă punctul 14 din hotărârea din 28 martie 2000, Holz Geenen (C-309/98, Rec., p. I-1975), în care Curtea a afirmat că notele explicative la NC contribuie la interpretarea NC, fără a avea caracter obligatoriu.

17 Sunshine reamintește și faptul că, astfel cum a hotărât Curtea, destinația produsului poate constitui un criteriu obiectiv de clasificare în măsura în care este inerentă

acelui produs (hotărârea din 1 iunie 1995, Thyssen Haniel Logistic, C-459/93, Rec., p. I-1381, punctul 13), inerența apreciindu-se în funcție de caracteristicile și proprietățile obiective ale produsului (hotărârea Holz Geenen, citată anterior, punctul 15).

18 Poziția 1209 s-ar referi la semințe, iar subpozițiile nu ar conține decât mărfuri destinate să fie utilizate ca semințe. Or, semințele în cauză în acțiunea principală și-au pierdut puterea de germinare. Numai notele explicative la NC prevăd că semințele de dovleac destinate să fie utilizate pentru alimentație sau în scop medicinal se încadrează în subpoziția 1209 91 90. Ar exista, prin urmare, o contradicție între textul NC și notele explicative la aceasta.

19 Pe de altă parte, examinarea notelor explicative la NC ar scoate în evidență faptul că destinația semințelor, în măsura în care aceasta le este inerentă, constituie criteriul de clasificare a diferitelor semințe de dovleac în diverse subpoziții.

20 Astfel, numai clasificarea în subpoziția 1212 99 80 ar fi posibilă. Într-adevăr, mărfurile în cauză în acțiunea principală ar constitui acele „alte produse vegetale [...] nedenumite și necuprinse în altă parte" în sensul poziției 1212, și aceasta în pofida textului notelor explicative la NC.

21 Și guvernul olandez consideră că mărfurile în cauză în acțiunea principală trebuie clasificate în subpoziția 1212 99 80 din NC. Într-adevăr, aceste semințe și-au pierdut

puterea de germinare și nu pot fi utilizate decât pentru alimentația umană, în sensul poziției 1212.

22 Potrivit acestui guvern, din notele explicative la NC reiese că semințele care se încadrează în subpoziția 1209 91 90, chiar dacă pot fi utilizate în alimentație, trebuie să poată fi și însămânțate. Or, această calitate lipsește mărfii în cauză în acțiunea principală. Pentru același motiv, semințele de dovleac care pot fi însămânțate ar fi, conform notelor explicative la NC, excluse de la subpoziția 1212 99 80.

23 Comisia, asemeni Sunshine și guvernului olandez, consideră că marfa în cauză în acțiunea principală trebuie clasificată la subpoziția 1212 99 80 din NC. Din cauza textului laconic al celor două subpoziții relevante, trebuie să se facă trimitere chiar la poziții.

24 Poziția 1209 nu ar privi decât semințele, adică elemente care permit formarea unei noi plante. În plus, această sămânță trebuie să poată fi însămânțată. Or, în cazul de față, semințele de dovleac în cauză în acțiunea principală și-au pierdut capacitățile de germinare. Poziția 1212 ar fi reziduală. Întrucât semințele de dovleac în cauză în acțiunea principală nu pot fi clasificate în alte poziții, s-ar încadra în aceasta din urmă.

25 Comisia invocă faptul că notele explicative la NC referitoare la poziția 1209 au fost stabilite plecând de la versiunea în limba engleză a NC, care lasă să se creadă că

semințele pot să nu fie destinate exclusiv însămânțării, ci trebuie pur și simplu să aibă o constituție identică celei a semințelor destinate însămânțării. În schimb, celelalte versiuni lingvistice precizează că semințele trebuie să poată fi însămânțate. Datorită acestor diferențe importante între versiunile lingvistice, Comisia propune să nu se țină seama de notele explicative la NC.

Răspunsul Curții

26 Trebuie mai întâi reamintit că, potrivit unei jurisprudențe constante, în interesul securității juridice și al facilitării controalelor, criteriul decisiv pentru clasificarea tarifară a mărfurilor trebuie să aibă în vedere, în general, caracteristicile și proprietățile lor obiective, astfel cum sunt definite în textul poziției din NC și al notelor de secțiuni sau de capitole (a se vedea în special hotărârea din 26 septembrie 2000, Eru Portuguesa, C-42/99, Rec., p. I-7691, punctul 13, hotărârea din 15 septembrie 2005, Intermodal Transports, C-495/03, Rec., p. I-8151, punctul 47, hotărârea din 8 decembrie 2005, Possehl Erzkontor, C-445/04, Rec., p. I-10721, punctul 19, și hotărârea din 16 februarie 2006, Proxxon, C-500/04, Rec., p. I-1545, punctul 21).

27 Apoi, Curtea a hotărât deja că notele explicative la NC, precum și cele la SA aduc, în ceea ce le privește, o contribuție importantă la interpretarea domeniului de aplicare al diferitelor poziții tarifare, fără a avea însă forță juridică obligatorie. Prin urmare, formularea notelor respective trebuie să fie conformă dispozițiilor din NC și nu le poate modifica domeniul de aplicare (hotărârile citate anterior Intermodal Transports, punctul 48, Possehl Erzkontor, punctul 20, și Proxxon, punctul 22).

28 În sfârșit, trebuie reamintit că, în conformitate cu jurisprudența Curții, destinația unui produs poate constitui, în materie de clasificare tarifară, un criteriu obiectiv, în

măsura în care este inerentă acelui produs, o astfel de inerență trebuind să poată fi apreciată în funcție de caracteristicile și proprietățile obiective ale acestuia (a se vedea în special hotărârea din 5 aprilie 2001, Deutsche Nichimen, C-201/99, Rec., p. I-2701, punctul 20, hotărârea din 4 martie 2004, Krings, C-130/02, Rec., p. I-2121, punctul 30, hotărârea din 17 martie 2005, Ikegami, C-467/03, Rec., p. I-2389, punctul 23, și hotărârea Proxxon, citată anterior, punctul 31).

29 În prezenta cauză, trebuie remarcat că, întrucât textul subpozițiilor 1209 91 90 și 1212 99 80 nu conține decât termenul „altele", trebuie să se facă trimitere chiar la poziții, adică la pozițiile 1209 și 1212.

30 Astfel cum a arătat Comisia, din modul de redactare a poziției 1209, „Semințe, fructe și spori, destinate însămânțării", reiese că respectiva poziție nu privește decât elementele vegetale care au posibilitatea de a germina și de a da naștere unei noi plante. Dimpotrivă, poziția 1212, care cuprinde, printre altele, „sâmburi și miez de sâmburi de fructe și alte produse vegetale [...], destinate în principal alimentației umane, nedenumite și necuprinse în altă parte", este o categorie reziduală care cuprinde semințele vegetale care nu sunt destinate însămânțării, ci consumului uman.

31 Prin urmare, notele explicative la NC care exclud de la subpoziția 1212 99 80 semințele de dovleac și le includ la poziția 1209 nu pot fi înțelese decât în sensul că exclud de la această subpoziție semințele de dovleac destinate însămânțării, iar nu pe cele care, asemeni celor în cauză în acțiunea principală, au fost decorticate și și-au pierdut puterea de germinare. Pe de altă parte, nu trebuie să se țină seama de notele

explicative menționate care includ în subpoziția 1209 91 90 semințele de dovleac destinate alimentației umane sau industriei alimentare.

32 În lumina acestor considerații, trebuie să se răspundă la întrebarea adresată că subpoziția 1212 99 80 din NC trebuie interpretată în sensul că semințele de dovleac decorticate care și-au pierdut puterea de germinare și care sunt destinate industriei de panificație se încadrează în această subpoziție.

Cu privire la cheltuielile de judecată

33 Întrucât, în privința părților din acțiunea principală, procedura are caracterul unui incident survenit la instanța de trimitere, este de competența acesteia să se pronunțe cu privire la cheltuielile de judecată. Cheltuielile efectuate pentru a prezenta observații Curții, altele decât cele ale părților menționate, nu pot face obiectul unei rambursări.

Pentru aceste motive, Curtea (Camera a șaptea) declară:

Subpoziția 1212 99 80 din Nomenclatura Combinată prevăzută în anexa I la Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului din 23 iulie 1987 privind Nomenclatura tarifară și statistică și Tariful Vamal Comun, astfel cum a fost modificată prin Regulamentul (CE) nr. 1789/2003 al Comisiei din 11 septembrie 2003, trebuie interpretată în sensul că semințele de dovleac decorticate care și-au pierdut puterea de germinare și care sunt destinate industriei de panificație se încadrează în această subpoziție.

Semnături